

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 29

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en het Koninkrijk Lesotho, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht;

Pretoria/Maseru, 17 juli en 30 november/9 december 1971

B. TEKST

Agreement between the Benelux countries and the Kingdom of Lesotho on the abolition of visas

The Governments of the Benelux countries acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

and

The Government of the Kingdom of Lesotho,

Desirous of further simplifying the travel formalities for their respective nationals and of adapting them to the situation that has arisen as a result of the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

Have agreed as follows:

Article 1

In this Agreement, "Benelux countries" shall mean: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands;

“Benelux territory” shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Nationals of the Benelux countries who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Lesotho without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that country.

Article 3

Nationals of Lesotho who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Benelux territory without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the national passport shall also be the sole document required when leaving that territory.

Article 4

For a stay exceeding three months the persons coming under the provisions of this Agreement shall before their departure obtain the required permission through the diplomatic or consular representative of the country they wish to enter.

Article 5

Nationals of the Benelux countries residing in Lesotho with the approval of the competent authorities of Lesotho and nationals of Lesotho residing in any of the Benelux countries may leave their country of residence and return to it without a visa on presentation of a valid national passport. No guaranty shall be demanded.

Article 6

Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support or unable to acquire such means by engaging in lawful occupations, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

Article 7

The present Agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in Lesotho governing entry, length of stay, residence, expulsion and any form of occupation, except in respect of the foregoing provisions.

Article 8

Each Government undertakes to readmit to its territory, at any time and without formalities, holders of valid national passports issued by the said Government, as also persons of whom it has been proved that they are nationals of the country represented by this Government.

Each Government shall also readmit persons who are no longer in possession of a passport, if it has been established that they have entered the territory of the other Contracting Party on presentation of a passport as referred to in the foregoing paragraph.

Article 9

As regards the Kingdom of the Netherlands this Agreement may be extended to Surinam and the Netherlands Antilles by notification addressed by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the Government of the Kingdom of Lesotho.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the ninth day of January 1972 for a period of one year. If the Agreement has not been denounced thirty days before the expiry of that period, it shall be deemed to have been renewed indefinitely. After the first period of one year each Signatory Government may denounce the Agreement by giving thirty days' notice to the Belgian Government.

The Agreement shall cease to be effective if one of the Signatory Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other Signatory Governments of the receipt of the thirty days' notice as referred to in this Article.

Article 11

Any of the Signatory Governments may suspend the operation of this Agreement by notification to the Belgian Government through diplomatic channels.

Suspension by one of the Signatory Governments shall also suspend its operation in respect of the other Signatory Governments.

However, suspension shall not affect the operation of Articles 8 and 10.

The Belgian Government shall inform the other Signatory Governments of the receipt of notification of suspension as referred to in this Article, as also of the receipt of a notification to the effect that the suspension has been terminated.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement in quadruplicate in the English language.

For Benelux:

*For the Government of the
Kingdom of Lesotho:*

(sd.) LEABUA JONATHAN

Maseru, the ninth December, 1971.

*For the Government
of the Kingdom of Belgium:*

Pretoria, the seventeenth July, 1971.

(sd.) ALBERT BOELAERTS

*For the Government
of the Grand Duchy of Luxembourg:*

Pretoria, the thirtieth November, 1971.

(sd.) A. H. HASSELMAN

*For the Government
of the Kingdom of the Netherlands:*

Pretoria, the thirtieth November, 1971.

(sd.) A. H. HASSELMAN

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Beneluxlanden en het Koninkrijk Lesotho
inzake de afschaffing van de visumplicht**

De Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend op grond van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

en

De Regering van het Koninkrijk Lesotho,

Verlangende, de formaliteiten met betrekking tot het reisverkeer van hun onderscheiden onderdanen verder te vereenvoudigen en aan te passen aan de situatie welke is ontstaan door de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder „de Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden; onder „Beneluxgebied”: de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Onderdanen van de Beneluxlanden die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen, ongeacht de plaats van vertrek, voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum Lesotho binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het geldige nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat land het enige vereiste document.

Artikel 3

Onderdanen van Lesotho die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen, ongeacht de plaats van vertrek, voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum het Beneluxgebied binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat gebied het enige vereiste document.

Artikel 4

Voor een verblijf van meer dan drie maanden dienen de onder de bepalingen van deze Overeenkomst vallende personen daartoe voor hun vertrek, door tussenkomst van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van het land waarheen zij zich willen begeven, toestemming te hebben verkregen.

Artikel 5

Onderdanen van de Beneluxlanden die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van Lesotho in Lesotho zijn gevestigd, en onderdanen van Lesotho die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van de Beneluxlanden in een der Beneluxlanden zijn gevestigd, mogen het land van vestiging verlaten en daarheen zonder visum terugkeren op vertoon van een geldig nationaal paspoort, terwijl geen zekerheidstelling wordt vereist.

Artikel 6

Elke Regering behoudt zich het recht voor te weigeren personen op haar grondgebied toe te laten die niet in het bezit zijn van de voor binnenkomst vereiste documenten, niet beschikken over voldoende middelen van bestaan of deze niet door wettelijk geoorloofde arbeid kunnen verwerven, dan wel te weigeren personen toe te laten,

die als ongewenste vreemdeling worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land een bedreiging wordt geacht voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

Artikel 7

Behoudens de voorgaande bepalingen laat deze Overeenkomst de in de Beneluxlanden en in Lesotho van kracht zijnde voorschriften betreffende de binnenkomst, de duur van het verblijf, de vestiging en de uitwijzing, alsmede met betrekking tot enigerlei werkzaamheid onverlet.

Artikel 8

Elke Regering verplicht zich te allen tijde en zonder enige formaliteit weder tot haar grondgebied toe te laten zowel personen die houder zijn van een geldig nationaal paspoort door deze Regering afgegeven als personen van wie is bewezen dat zij onderdanen zijn van het door deze Regering vertegenwoordigde land.

Zij laat eveneens weder toe personen die niet meer in bezit zijn van een paspoort, indien is vastgesteld dat zij het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn binnengekomen op vertoon van een paspoort als bedoeld in het voorgaande lid.

Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een kennisgeving van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van Lesotho.

Artikel 10

Deze Overeenkomst treedt in werking op 9 januari 1972 voor de duur van één jaar. Indien de Overeenkomst niet dertig dagen voor het verstrijken van die periode is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd. Na de eerste periode van één jaar kan elk der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzeggen door dertig dagen tevoren de Belgische Regering hiervan in kennis te stellen.

Indien een der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzegt, treedt zij buiten werking.

De Belgische Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen in kennis van de ontvangst van de in dit artikel bedoelde opzegging.

Artikel 11

Elk der ondertekenende Regeringen kan, door middel van een langs diplomatieke weg aan de Belgische Regering gerichte kennisgeving, de werking van deze Overeenkomst schorsen.

Schorsing door een der ondertekenende Regeringen heeft eveneens schorsing voor de andere ondertekenende Regeringen tot gevolg.

De schorsing laat evenwel het bepaalde in de artikelen 8 en 10 van deze Overeenkomst onverlet.

De Belgische Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen in kennis van de ontvangst van de in dit artikel bedoelde kennisgeving, alsmede van de ontvangst van de kennisgeving dat de schorsing wordt ingetrokken.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst in viervoud in de Engelse taal hebben ondertekend.

Voor de Benelux:

*Voor de Regering
van het Koninkrijk Lesotho:*

(w.g.) LEABUA JONATHAN

Maseru, 9 december 1971.

*Voor de Regering van
het Koninkrijk België:*

Pretoria, 17 juli 1971.

(w.g.) ALBERT BOELAERTS

*Voor de Regering van
het Groothertogdom Luxemburg:*

Pretoria, 30 november 1971.

(w.g.) A. H. HASSELMAN

*Voor de Regering van
het Koninkrijk der Nederlanden:*

Pretoria, 30 november 1971.

(w.g.) A. H. HASSELMAN

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens op 9 januari 1973 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 10, eerste lid, op 9 januari 1972 in werking getreden voor een periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft is de Overeenkomst op 9 januari 1972 voor Nederland en op 7 februari 1972 voor de Nederlandse Antillen in werking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De Overeenkomst is in overeenstemming met haar artikel 9 door middel van een kennisgeving van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van Lesotho op 7 februari 1972 uitgebreid tot de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 107.

Uitgegeven de tweede maart 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.